

2013년 6월 24일 보낸 편지입니다.(370조회)

모두 다 당신 편
全てあなたの味方

당신의 재능은
あなたの才能は

사람들 머리 속에 기억되지만,
人々の頭の中に記憶されるが

당신의 배려와 인간적인 여백은
あなたの配慮と人間的な余白は

사람들 가슴 속에 기억됩니다.
人々の胸の中に記憶されます

가슴으로 당신을 기억하는 사람들은
胸であなたを記憶する人々は

모두 다 당신 편입니다.
全てあなたの味方です。

- 이철환의《못난이만두 이야기》중에서 -
- イ・ Cholファン<モツナニ餃子の話> -

* 외롭습니까?
* 寂しいですか?

너무 외로워 마십시오.
あまり寂しくしないでください

앞서거니 뒤서거니 가는 인생길,
抜きつ抜かれつの人生の道

언제 어디선가 평생 가슴으로 기억되는 길동무를
いつどこで一生胸で記憶される、道友達に

만나는 행운의 시간이 분명 있을 것입니다.
会う幸運の時間が、明確にあるのです

그럼요. 당신이 먼저 가슴을 열면
そうです。あなたがまず胸を開けば

그 뒤에 만나는 길동무마다
そのあとに会う、道友達は

모두가 당신 편입니다.
皆があなたの味方です

(2009년 1월13일자 앙코르 메일)
(2009年1月13日付アンコールメール)

여백(餘白)

[명사]余白; 스페이스.

못난이

[명사]愚か者;できそこない;与太者;足りない人.

20130624.txt

만두 (饅頭)

[명사]ギョーザ; マントー(중국식).

ぬきつぬかれつ [抜きつ抜かれつ] 재생

앞서거니 뒤서거니.(=追いつ追われつ)

2013년 6월 25일 보낸 편지입니다.(464조회)

함께 산다는 것
共に生きること

공감(共感)!
共感

함께 산다는 것은 공감에 있습니다.
共に生きることは、共感にあります

공감은 똑같이 느끼는 것만이 아닙니다.
共感は同じように感じることではありません

상대방의 느낌까지를 알아차리는 것입니다.
相手方の感じまでわかることです

상대방의 느낌을 무시하거나 자의로 판단하지 않고
相手方の感じを無視したり、意志で判断せず

그 느낌 그대로를 인정해 주는 것입니다.
その感じのままを認定してあげるのだ

이때 비로소 서로간의 신뢰가 자라고
その時初めてお互いの信頼が育ち

그 신뢰 속에 천국도 옵니다.
その信頼の中に天国も来ます

- 장길섭의《삶은 풀어야 할 문제가 아니라 경험해야 할
- チャン・キルソ프の<人生は解決すべき問題ではなく、経験する必要がある

신비입니다》중에서 -
神秘です>より -

* 우리는 함께 살고 있다는
* 我々はともに生きている

사실을 종종 잊을 때가 있습니다.
事実を時々忘れる時があります

상대방의 느낌, 상대방의 아픈 마음을 전혀 알아차리지 못하고
相手方の感じ、相手の痛み、心を全く理解せず

몇 달 몇 년을 마냥 무심하게 보내는 일도 허다합니다.
何日、何年も全く無視してらすことも多いです

공감(共感)은 상대방의 느낌을 그 사람의 것이 아닌
共感は相手方の感じをその人のことではなく

나의 것으로 받아들일 때 가능합니다. 그 사람의
自分のこととして受け入れるとき可能です。その人の

그대로를 받아들이는 것, 그것이
そのままを受け入れること、それが

20130625.txt

함께 사는 것입니다.
共に生きることです

(2009년 1월7일자 양코르메일)
(2009年1月7日付アンコールメール)

마냥

[부사]

ひたすら; 専ら; 全く.

充分; たらふく; 思う存分に; 十二分(...

きよた [許多・巨多] 재생

허다; 수가 많음.(=あまた)

2013년 6월 26일 보낸 편지입니다.(545조회)

내 인생 내가 산다
私の人生は私が生きる

남에게
他人に

보이기 위해서
見せるために

내가 사는 게 아닙니다.
私が生きるのではない

내 인생이 남에게 보여주기 위해 있는 것도 아닙니다.
私の人生を他人に見せるためにあるのでもない

남이 나를 어떻게 생각할까를 먼저 생각하는 것보다
他人が私をどのように思うかをまず考えるより

내가 나를 어떻게 생각하는가를
私が私をどのように思うかを

먼저 생각해야 합니다.
まず考えなければならない

- 정호승의《내 인생에 힘이 되어준 한마디》중에서 -
- チョン・ホスの〈私の人生に力を与える一言〉より -

* 맞습니다.
* そうです

내 인생 내가 삽니다.
私の人生は私がいけます

어느 한 순간도 남이 대신 살아주지 못합니다.
どの一瞬も他人の代わりに生きることができません

내가 먼저 건강하게 잘 살아야 남도 살릴 수 있습니다.
私がまず健康に良く生きて、他人も生かすことができます

그러나 혼자서만 잘 살면 의미가 없습니다.
しかし、一人だけよく生きようとするば意味がありません

옆사람과 더불어 함께 잘 살아야
隣の人とともに良く生きて

나도 잘 살 수 있습니다.
私もよく生きることができます

(2009년 1월20일자 앙코르메일)
(2009年1月20日付アンコールメール)

2013년 6월 27일 보낸 편지입니다.(463조회)

긍정 에너지
肯定のエネルギー

긍정은 치유 과정에
肯定は癒しの過程に

활기찬 에너지를 제공하는데,
活気あるエネルギーを提供するが

타인으로부터 긍정이 아닌 부정을 당했을 때는
他人から肯定ではなく否定を受けた時は

마음의 상처가 깊어진다. 하지만 이렇게 말하고 싶다.
心の傷が深くなる。しかし、このようにいいたい

타인으로부터 긍정의 말이 나오길 기다릴 필요 없이
他人から肯定の言葉が出るのを待つ必要がなく

스스로를 긍정하면 되지 않는가?
自ら肯定すればいいのではないか?

자기 자신에 대한 긍정과 칭찬은
自分自身に対して肯定と、活気は

영혼 깊이 울림이 전해진다.
魂の深く響きが伝わる

- 셰퍼드 코미나스의《치유의 글쓰기》중에서 -
- シェパード・コミナスの〈治癒の書き物〉より -

* 사람은 서로 에너지를 주고받으며 삽니다.
* 人々はお互いにエネルギーをやり取りしながらいきます

전염력도 강합니다. 내가 먼저 긍정 에너지를 보내면
感染力が強いです。私がまず工程のエネルギーを送れば

주변 사람도 긍정 에너지를 갖게 되고, 반대로 부정 에너지를
周りの人も肯定のエネルギーを持つようになって、反対に否定のエネルギーを

보내면 옆 사람도 부정 에너지를 갖게 됩니다. 자기 안에서
送れば、そばの人も否定のエネルギーを持つようになります。自分の中で

긍정 에너지가 끊임없이 샘솟도록 노력해야 합니다.
肯定のエネルギーが引き続き、ほとぼしるよう努力しなければなりません

그래야, 자신의 근본적 치유가 가능하고
そうしてこそ、自分の根本的癒しが可能で

동시에 남도 치유할 수 있습니다.
同時に他人の癒しができます

(2009년 2월5일자 앙코르메일)
(2009年2月5日付アンコールメール)

20130627.txt

활기차다

[형용사]活氣があふれる[満ちている].

샘솟다

[자동사]

湧く; ほとばしる.

泉が湧く.

(力・情熱などが)あふれ出る; わき上がる.

2013년 6월 28일 보낸 편지입니다.(498조회)

아는 만큼 보인다?
知るほど見えるか?

아는 만큼
知るほど

보인다는 말이 있습니다.
見えるという言葉があります

하지만 곰곰이 생각해 보면
しかし、よく考えたら

아는 만큼 보는 것은 내 것이 아닙니다.
知るほど見えることは、私のものではありません

아는 만큼 행할 수 있을 때 비로소
知るほど、行動できる時ようやく

내 것이 됩니다.
私のものになります

- 이철환의《못난이만두 이야기》중에서 -
- イ・チヨルフアの〈出来損ない餃子話〉より -

* 문제는 시작입니다.
* 問題は始まりです

시작이 있어야 행함도 있습니다.
始まりがあって、行動もあります

아무리 좋은 악보도 홀로 있으면 무엇합니까?
いくらい楽譜もそれだけならなんでしょうか?

피아노에 앉아서 건반을 두드리기 시작해야
ピアノに座って鍵盤を弾き始めて

비로소 빛이 납니다.
ようやく輝きます

(2009년 1월 15일자 앙코르 메일)
(2009年1月15日付アンコールメール)

행하다 (行—)
[타동사] 決めた通りにする; 行う; 行動する; 実行(...)
악보 (樂譜)
[명사][음악] 樂譜; 曲譜; 音譜.

2013년 6월 29일 보낸 편지입니다.(2,933조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이종록님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・ジョン록さまから、送っていただいた朝の手紙です。

삐뚤삐뚤 날아도...
よろよろ飛んでも...

제 눈물을 떨어뜨려
私の涙を落として

제 뿌리를 파헤치는 사랑.
私の根を掘り返す愛

제 가슴속에 무덤을 파는 사랑.
私の胸の中に、墓を掘る愛

삐뚤삐뚤,
よろよろ

잘못된 것처럼 보이는
間違っただよに見える

젊은 날의 서툰 사랑이 있어,
若い日のへたな愛があつて

사랑이란 단어가
愛という単語が

더 뚜렷하게 빛나는 것입니다.
さらにはっきり輝くでしょう

- 이록의《사랑이 가까워지면 이별이 가까워진다》중에서 -
- イロクの〈愛が近づけば別れも近づく〉 -

* 삐뚤삐뚤
* よろよろ

잘못 나는 것처럼 보이는 나비가 꽃을 찾아 앉습니다.
間違っただよに見える、チョウが花を探します

지금, 조금은 잘못된 것처럼 보이는 것들도
今、ちょっと間違っただよに見えることも

지금, 조금은 엉터리처럼 보이는 것들도
今、ちょっとくだらないように見えることも

마음만 흔들리지 않는다면
心がゆれなければ

지치고 포기하지만 않는다면
くたびれて、放棄しなければ

언제가 꽃을 찾아 앓는 나비처럼
いつか花を探すチョウのように

지금의 시간이 빛나는 삶의 활주로가 될 거예요.
今の時間が花咲く人生の滑走路になるでしょう

삐뚤삐뚤

[부사]

よろよろ(と).

くねくね.

날다1

[자동사]

(하늘을) 飛ぶ; 翔る.

(바람에) 吹き飛ばされる.

[타동사] 飛ぶ; 飛んで行く.

떨어뜨리다

[타동사]

落とす.

a(높은 데서) (高い所から) 落とす.

파헤치다

[타동사]

暴く.

(不正や秘密などを) 明るみに出す. (= 폭로하다)

(中の物)을 取り出す; 掘り返す.

(손에서) 取り落とす; 取り損ねる.

뚜렷하다

[형용사] (분명함) はっきり[くっきり]している; 明瞭[明白]だ; ...

엉터리

[명사]

はったり屋; ほら吹き.

見かけ倒し; でたらめ; へぼ[속어].

あらまし; 大体の輪郭.

지치다1

[자동사] くだびれる; ばてる[속어]; (へとへとに) 疲れる; へたばる[속어].

활주로

[명사] 滑走路.